



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

سری سوال: یک ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

## 1-as he was well apprised of this circumstance,

1. زمانی که این اوضاع را به حد کافی مساعد یافت
2. چون به خوبی از این پیامد آگاه بود
3. از آنجایی که خیلی خوب اوضاع رادر دست داشت
4. چون او به خوبی این وضعیت را تخمین می زد

## 2-As he was well apprised of this circumstance,

1. چون به خوبی از این پیامد آگاه بود
2. از آنجایی که خیلی خوب اوضاع رادر دست داشت
3. زمانی که این اوضاع را به حد کافی مساعد یافت
4. چون او به خوبی این وضعیت را تخمین می زد

## 3- not his panegyric , which must be all praise,

1. منظور از نوشتن غلوو بزرگ نمایی او نیست، که در این صورت باید تمام ستایش باشد،
2. منظور از نوشتن، در مدح او نیست، که در این صورت باید تمامی اش مدح و ستایش باشد
3. نه عیب جویی از او، بلکه تماماً باید در تعریف و تمجید از او باشد
4. نه ستایش او، که همه باید تماماً در مدح او باشد

## 4-not his panegyric , which must be all praise

1. منظور از نوشتن غلوو بزرگ نمایی او نیست، که در این صورت باید تمام ستایش باشد
2. نه ستایش او، که همه باید تماماً در مدح او باشد
3. منظور از نوشتن، در مدح او نیست، که در این صورت باید تمامی اش مدح و ستایش باشد
4. نه عیب جویی از او، بلکه تماماً باید در تعریف و تمجید از او باشد

## 5-yet you wish he had less diffidence.

1. با این وجود، تو آرزوی کردی که او آنقدر کمرو و خجالتی نبود
2. با وجود این شما آرزو می کنید که ای کاش حجب و حیای بیشتری داشت
3. با این وجود، شما می خواهید که او عدم اعتماد به نفس کمتری را داشت
4. با این حال شما آرزو می کنید که ای کاش کم تری خیال می بود

## 6-yet you wish he had less diffidence.

1. با این وجود، شما می خواهید که او عدم اعتماد به نفس کمتری را داشت
2. با وجود این شما آرزو می کنید که ای کاش حجب و حیای بیشتری داشت
3. با این حال شما آرزو می کنید که ای کاش کم تری خیال می بود
4. با این وجود، تو آرزوی کردی که او آنقدر کمرو و خجالتی نبود



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

**7- and ostentatiously sensible to her inferiority.**

1. و به طور قابل ملاحظه ای حساس و حقیر است
2. بسیار متواضع و بسیار منطقی است
3. و به طور فریبنده ای به نقطه ضعف هایش واقف است
4. و به طور آشکاری نسبت به حقارتش حساس است

**8- and ostentatiously sensible to her inferiority.**

1. و به طور قابل ملاحظه ای حساس و حقیر است
2. و به طور فریبنده ای به نقطه ضعف هایش واقف است
3. و به طور آشکاری نسبت به حقارتش حساس است
4. بسیار متواضع و بسیار منطقی است

**9- Our masses are quite as raw and uncultivated as the French**

1. مردم ما کاملاً مانند فرانسویها خام و بی فرهنگ هستند
2. توده های ما به همان اندازه بی تجربه اند که فرانسویها هستند
3. عوام جامعه درنپختگی و بی فرهنگی چون فرانسویها هستند
4. توده ی مردم ما دقیقاً به خامی و بی سوادی فرانسوی ها هستند

**10- Our masses are quite as raw and uncultivated as the French.**

1. مردم ما کاملاً مانند فرانسویها خام و بی فرهنگ هستند
2. توده های ما به همان اندازه بی تجربه اند که فرانسویها هستند
3. عوام جامعه درنپختگی و بی فرهنگی چون فرانسویها هستند
4. توده ی مردم ما دقیقاً به خامی و بی سوادی فرانسوی ها هستند

**11- Farewell to hope and tranquil dreams, and to the blessed consolations of sleep!**

1. خداحافظ ای امیدوارزوهای دست یافتنی! ای تسلی شادی آور خواب
2. بدرود ای امیدوارزوهای دست نیافتنی! ای دلداری خجسته ی خواب
3. بدرود ای امید و رویاهای تسلی بخش! بدرود ای آرامش شادی بخش خواب
4. خداحافظ ای امید و آرزوهای شیرین! ای تسلی آرام خواب

**12- Farewell to hope and tranquil dreams, and to the blessed consolations of sleep!**

1. بدرود ای امید و رویاهای تسلی بخش! بدرود ای آرامش شادی بخش خواب
2. خداحافظ ای امید و آرزوهای شیرین! ای تسلی آرام خواب
3. بدرود ای امیدوارزوهای دست نیافتنی! ای دلداری خجسته ی خواب
4. خداحافظ ای امیدوارزوهای دست یافتنی! ای تسلی شادی آور خواب



تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

سری سوال: یک ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

**13-Poetry is "an impassioned truth".**

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. شعر یک درستی با احساس است | 2. ادبیات یک حس ناخودآگاه است |
| 3. شعر حقیقتی پرشور است      | 4. شعر یک واقعیت بی احساس است |

**14-Poetry is "an impassioned truth".**

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. ادبیات یک حس ناخودآگاه است | 2. شعر حقیقتی پرشور است       |
| 3. شعر یک درستی با احساس است  | 4. شعر یک واقعیت بی احساس است |

**15-in old clothes and shabby old gaiters**

1. در لباس های قدیمی و کهنه با کفش روفرشی های نخ نما فرسوده
2. در جامه ی کهنه و مندرس با کلاهی رنگ و رو رفته و قدیمی
3. در لباس کثیف و رنگ و رو رفته
4. در جامه ی خاکی و لی گرانبها

**16-in old clothes and shabby old gaiters**

1. در جامه ی خاکی و لی گرانبها
2. در جامه ی کهنه و مندرس
3. در لباس های قدیمی و کهنه با کفش روفرشی های نخ نما فرسوده
4. در لباس کثیف و رنگ و رو رفته

**17-covered with armorial bearing,**

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. سرتاپا پوشیده از طلا | 2. پوشانده شده بوسیله ی زره |
| 3. مزین به جامه ی فاخر  | 4. ملبس به زره قابل تحمل    |

**18-covered with armorial bearing,**

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. ملبس به زره قابل تحمل | 2. پوشانده شده بوسیله ی زره |
| 3. مزین به جامه ی فاخر   | 4. سرتاپا پوشیده از طلا     |

**19-His work on assimilation and growth was celebrated**

- |  |   |
|--|---|
| 1. آثارش در باب تشبیه و تحلیل رشد معروف بود    | 2. کارهای او در مورد افزایش و ترکیب مواد بیشمار بود |
| 3. کارهایش در مورد شبیه سازی و تکثیر معروف بود | 4. کارهایش در مورد توسعه و تکثیر بارز بود           |



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

20-He could not think consequently and attentively.

1. او نمی توانست با توجه و با شرایط خودش را وفق بدهد
2. نمی توانست با شرایط و دقت تصمیم بگیرد
3. نمی توانست با شرایط و اوضاع هم عقیده باشد
4. یارای تفکر منسجم و متمرکز را نداشت

21-He could not think consequently and attentively.

1. او نمی توانست با توجه و با شرایط خودش را وفق بدهد
2. یارای تفکر منسجم و متمرکز را نداشت
3. نمی توانست با شرایط و اوضاع هم عقیده باشد
4. نمی توانست با شرایط و دقت تصمیم بگیرد

22-His work on assimilation and growth was celebrated.

1. کارهای او در مورد توسعه و تکثیر بارز بود
2. کارهای او در مورد افزایش و ترکیب مواد بیشمار بود
3. کارهای او در مورد شبیه سازی و تکثیر معروف بود
4. آثارش در باب تشبیه و تحلیل رشد معروف بود

23-We may be skeptical as to the value of formal conference and debate.

1. ممکن است به ارزش کنفرانس رسمی و مناظره مشکوک شویم
2. ما ممکن است مشکوک شویم به ارزش کنفرانس فرمال و مشاجره
3. شاید ما از ارزش کنفرانس علمی و تجزیه و تحلیل آن بیخبر باشیم
4. ما احتمالاً از کنفرانس علمی و نقد آن خوشمان بیاید

24-We may have laughed and cried at the solemn futility of argument.

1. ما ممکن است به موقربودن بیفایده ی دعوا بخندیم یا فریادبزیم
2. شاید ما از بحث جدی و سودمند خلی خوشمان بیاید و حتی فریاد بزیم
3. شاید ما از بحث جدی و سودمند خلی خوشمان بیاید و حتی گریه کنیم
4. ممکن است به جدی و رسمی بودن بیفایده ی بحث خندیده یا حتی گریسته ایم

25-Precise and rhetorical , a collection of apothegms,.

1. دقت و صراحت ، گلچینی از بهترین ها
2. درست و شمرده، مجموعه ای از آثار منتخب
3. درست و غلط ،مجموعه ای از تضادها
4. دقیق و فصیح ، مجموعه ای از کلمات قصار

### سوالات تشریحی

26-He possessed no power of thought, no depth of feeling ,no troublesome sensibilities; nothing, in short.

نمره ۱,۰۰

27-One brief sufficed to carry off the entire burden of these dismal reminiscences.

نمره ۱,۰۰



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۳۵

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۷

- 28-The chief tragic event of the old man's life, so far as I could judge, was his mishap with a certain goose, which lived and died some twenty or forty years ago; نمره ۱,۰۰۰
- 29-The fact is generally lost sight of by those who censure the Anglo-Saxon novel for its prudishness that is really not such a prude after all. نمره ۱,۰۰۰
- 30-Of these memorials a few have been preserved; but the greater part was consigned by him to the flames, a few days before his death. نمره ۱,۰۰۰
- 31-He entereth smiling - embarrassed. He holdeth out his hand to you to shake, and - draweth it back again. نمره ۱,۰۰۰
- 32-That sleep which comes to all as a respite and a restoration, and to him especially, as a balm for his wounded heart and his haunted brain, visited me as my bitterest scourge. نمره ۱,۰۰۰